

بسم الله الرحمن الرحيم
اسئلة المحاضرة الرابعة لنظرية الترجمة
[أسئلة مراجعة مجهود شخصي - نظرية الترجمة - أحمد حليلة]

1) There are two Elements of Translation

- A linguistic element
- A situational or contextual element
- **A+B**

2) Situational elements are

- Semantic field , Physical environment , Social reality
- Phonetic realization , The addressee
- **A+B**

3) The six elements of translation

- The Source Language , The Source , Text The Translator
- The Translated Text , The Language of Translation , The Target Language
- **A+B**

4) The Source Language (SL)

- It is the language to which the text to be translated belongs
- It exists as a language regardless of translation
- The SL is the starting point of any translation
- **A+B+C**

5) The Source Text (ST)

- The source text is the text which has been chosen for translation.
- The ST could be a spoken or written message, or even both.
- The ST is normally given to the translator to translate.
- **A+B+C**

6) The Translator

- The translator is the most important element in translation, without him translation does not happen.
- He is the initial knower of two languages or more who could have the ability to move between two languages.
- The translator is a bilingual or a multi-lingual individual.
- **A+B+C**

7) The Translated Text (TT)

- The translated text is the text which result from the translation Process.
- The Translated text changes the receiver or addressee to new receiver or addressee of a new language
- The translated text is a very good source for investigating the translation process and the translator's ability to translate.
- **A+B+C**

8) The Language of Translation

- It is an abstraction obtained via the study of translated texts.
- It is not a source language or a target language.
- It is based on the study of translated texts.
- **A+B+C**

9) The Target Language (TL)

- The target language (TL) is the language into which a text from another language is translated.
- The translated text is formulated in accordance with the linguistic systems and socio-cultural norms of the target language.
- Like any ordinary language, it is learned and studied by its native and non-native users without going into the question of translation.
- **A+B+C**

10) The interaction of the six elements of translation

- **Source Language → Source Text → Translator → Translated Text →The Language of Translation → Target Language**
- Source Language → Love → Translator → Hope →The Language of Translation